



Språk: **Russisk**
 Oversatt av: Alena Breidablik
 Dato: Juli 2010

Часть первая Анкета анестезии

Del 1 – Spørreskjema:

Нам необходимо задать Вам несколько вопросов в связи с предстоящим наркозом/анестезией. Это необходимо, чтобы обеспечить наиболее благоприятное течение наркоза/анестезии. Ответьте, пожалуйста на следующие вопросы ответами: "да" или "нет".

Vi ønsker å stille deg noen spørsmål før vi starter bedøvelsen. Spørsmålene stilles for at vi skal kunne gi deg bedøvelse på en mest mulig trygg måte. Vennligst svar på spørsmålene med "ja" eller "nei".

		Ja	Nei
		Да	Нет
1	Были ли у вас раньше наркозы или другие формы анестезии?		
1	<i>Har du hatt noen form for bedøvelse eller narkose tidligere?</i>		
1a	Если "да", тогда были ли у вас какие-нибудь осложнения в связи с этим?		
1a	<i>Dersom ja: Har det vært komplikasjoner du ved om i forbindelse med dette?</i>		
		Ja	Nei
		Да	Нет
2	Есть ли у вас аллергия на какие-нибудь медикаменты/лекарства/лекарства?		
2	<i>Har du noen gang reagert allergisk mot noen medikamenter?</i>		
2a	Если "да", тогда были ли эти аллергические реакции в связи с наркозом или анестезией?		
2a	<i>Dersom ja, har disse reaksjonene vært i forbindelse med bedøvelse eller narkose?</i>		
2b	Если "да", была ли это реакция на антибиотики?		
2b	<i>Dersom ja, har du reagert på antibiotika?</i>		

		Ja	Nei
		Да	Нет
3	Есть ли у вас заболевания, которые требуют лечения медикаментами?		
3	<i>Har du sykdommer som krever behandling med medisiner?</i>		

Если да, касается это следующих заболеваний:	
<i>Dersom ja, gjelder dette</i>	

3a	Заболевания лёгких?	<i>Lunger?</i>
3b	Заболевания сердца?	<i>Hjerte?</i>
3c	Заболевания почек?	<i>Nyrer?</i>
3d	Заболевания печени?	<i>Lever?</i>
3e	Заболевания сердца?	<i>Hjerne?</i>
3f	Сахарный диабет?	<i>Diabetes?</i>
3g	Гипертония (высокое кровяное давление)?	<i>Blodtrykk?</i>
3h	Заболевания нарушения свёртываемости крови?	<i>Tilstander som medfører økt blødningstendens?</i>
3i	Заболевания требующие принятия медикаментов разжижающих кровь (уменьшающих свёртывание крови)?	<i>Tilstander som krever behandling med blodfortynnede medikamenter?</i>

		Ja	Nei
		Да	Нет
4	Оцениваете ли вы своё физическое состояние нормальным по сравнению с вашими сверстниками?		
4	<i>Er du i normalt god fysisk form sammenliknet med andre på din alder?</i>		

		Ja	Nei
		Да	Нет
5	Есть ли у вас зубные протезы или шатающиеся зубы?		
5	<i>Har du tannprotese eller løse tenner i munnen?</i>		

6	Можете ли вы открыть максимально рот (так широко как это возможно) и высунуть язык?
6	<i>Kan du åpne munnen så høyt du klarer og strekke ut tungen?</i>

		Ja	Nei
		Да	Нет
7	Есть ли у вас ограничения в движении шеи?		
7	<i>Kan du bevege nakken fritt?</i>		

		Kilo
		кг
8	Какой ваш вес?	
8	<i>Hvor mye veier du?</i>	

		Meter
		м
9	Какой ваш рост?	
9	<i>Hvor høy er du?</i>	

		Ja	Nei
		Да	Нет
10	Есть ли у вас металлические имплантаты, протезы, пирсинг и.т.д. в теле?		
10	<i>Har du metall eller implantater i kroppen? For eksempel proteser, piercing eller liknende?</i>		

10a	Если да, укажите, пожалуйста, где.
10a	<i>Hvis ja, kan du peke hvor?</i>

		Ja	Nei
		Да	Нет
11	Есть ли у вас пейсмейкер (искусственный водитель ритма сердца)?		
11	<i>Har du pacemaker?</i>		

		Ja	Nei
		Да	Нет
12	Есть ли у вас какие-нибудь заразные заболевания?		
12	<i>Har du noen smittsomme sykdommer?</i>		

12a	Если, ответ положительный, то касается это ВИЧ(вирус иммунодефицита человека), гепатита, туберкулёза?		
12b	<i>Dersom ja, gjelder dette HIV? Hepatitt? Tuberkulose?</i>		

ИНФОРМАЦИЯ

Del 2 – Informasjon:

A	Нам необходимо ввести вам интравенозный катетер для проведения инфузионной терапии и медикаментозного лечения.
A	<i>For å kunne gi deg medisiner og væske, trenger vi å legge inn en kanyle i en blodåre.</i>

B	Нам необходимо будет также наложить на вас электроды для контроля сердечного ритма, пульса и кровяного давления.
B	<i>Vi fester noen ledninger til deg slik at vi kan følge med hjerterytme, puls og blodtrykk.</i>

C	Нам необходима насытить ваши лёгкие кислородом перед тем как вы заснёте. Для этого нам необходимо держать кислородную маску плотно к лицу. Если это вам будет неприятно - пожалуйста дайте нам знать.
C	<i>Vi ønsker at du skal puste oksygen før vi begynner. Vi ønsker å holde masken helt inntil ansiktet ditt. Gi til kjenne dersom du syntes dette er ubehagelig.</i>

D	Мы вводим сейчас вам обезболивающие и снотворные. Вы почувствуете себя, возможно, вначале немного уставшим, а потом уснете. Вы в надёжных руках и мы позаботимся о вас.
D	<i>Vi gir deg nå smertestillende og sovemedisin. Du vil om litt merke at du blir trøtt og så vil du sovne. Vi skal passe godt på deg hele tiden.</i>

E	Вы получите сейчас анестезию (обезболивание) в спину. Для этого необходимо сидеть полностью неподвижно, согните (сгорбите) спину максимально. Это обезболивание действует так, что вы не будете чувствовать ваше тело приблизительно ниже пупка, возможно вы будете чувствовать прикосновения, но не боль. Это обезболивание действует в течении 3-4 часов, после чего к вам вернётся прежняя чувствительность.
E	<i>Vi ønsker å gi deg en bedøvelse i ryggen. Du må da sitte og prøve å krumme ryggen din så godt du kan. Bedøvelsen gjør at du blir følelsesløs omtrent fra navlen og ned. Denne bedøvelsen varer vanligvis i 3-4 timer og du vil da få bevegelse og følelse tilbake i bena. Du vil fortsatt kunne kjenne berøring, men du skal ikke kjenne smerter.</i>

F	Вам будет введён эпидуральный катетер сзади в спину, который представляет собой очень тонкую трубочку. Через него будут вводиться обезболивающие лекарства во время операции и возможно в послеоперационном периоде.
F	<i>Vi legger inn et epiduralkateter, som er en tynn slange bak i ryggen din. Denne vil hjelpe oss å gi deg smertelindring på slutten av operasjonen og eventuelt etter operasjonen.</i>

G1	Будет введено местное обезболивание, которое будет действовать какое-то время после операции. Мы покажем вам в какое положение нужно будет лечь или сесть. Мы используем Ультразвуковой аппарат для визуализации (положения) нервов которые будут обезболены. Очень важно чтобы вы лежали полностью неподвижно в течении этой процедуры.
G1	<i>Vi ønsker å sette en lokalbedøvelse for at du skal ha mindre smerter etter operasjonen. Vi vil an vise hvordan vi ønsker du skal ligge eller sitte. Vi bruker ultralydapparat for å finne de nervene vi skal bedøve. Det er viktig at du ligger helt stille i denne perioden.</i>

G2	Мы используем очень слабый электрический ток от батареек для локализации (визуализации) нервов. Вы почувствуете некоторые подёргивания в мышцах, которые могут показаться неприятными, но это абсолютно безопасно.
G2	<i>Vi bruker svak batteristrøm for å lokalisere nerven. Du vil kunne kjenne noen rykninger. Dette kan være litt ubehagelig, men det er helt ufarlig.</i>

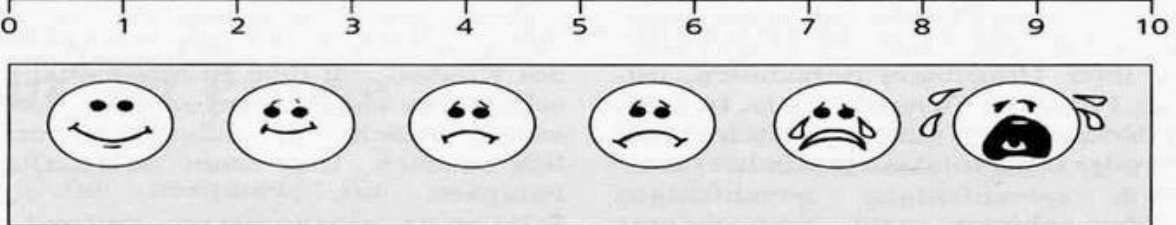
H	Операция закончена, хирург объяснит вам все подробности операции и ответит на все ваши вопросы попозже. Мы поможем вам перебраться вам на кровать с операционного стола и вас привезут в послеоперационное отделение, где вы пробудете некоторое время пока анестезия (наркоз) полностью не перестанет действовать и вы будете чувствовать себя нормально.
H	<i>Operasjonen er nå ferdig. Kirurgen som har operert deg vil gi deg informasjon om inngrepet på et senere tidspunkt. Vi skal nå straks hjelpe deg over i en seng, og du vil tilbringe litt tid på postoperativ avdeling fram til bedøvelsen går ut, og vi ser at du har det bra.</i>

I	Если вы чувствуете боль или тошноту, то обязательно скажите об этом мед.персоналу, для того чтобы вам ввели соответствующие медикаменты.
I	<i>Har du smerter må du gi beskjed, så skal du få smertestillende medisiner. Det samme gjelder kvalme.</i>

J	Некоторые медикаменты которые были введены во время наркоза/обезболивания - могут влиять на мочеиспускание так, что вы не сможете помочиться самостоятельно. Поэтому мы измеряем количество мочи в вашем мочевом пузыре с помощью ультразвукового аппарата и при необходимости эвакуируем мочу с помощью катетера. Мы используем обезболивающее желе перед введением этого катетера, возможные неприятные ощущения в течении процедуры не опасны и очень быстро проходят.
J	<i>Vi måler med ultralyd om du har veldig mye urin i blæren din. Medisiner du har fått kan gjøre det svært vanskelig å tømme blæren selv. Om du har mye urin i blæren ønsker vi derfor å tømme den med et kateter. Vi bruker smertestillende gel og skal gjøre dette så skånsomt som mulig. Eventuelt ubehag går normalt fort over.</i>

ПОСЛЕ ОПЕРАЦИИ

Del 3 – Etter operasjonen: - Denne side gis til pasienten

A	<p>Это так называемая "шкала боли", которая пронумерована от 1 до 10. Если у вас нет болей - то это 1.; если у вас самые нестерпимые боли, которые только можно себе предста вить - то это 10. Покажите, пожалуйста, по цифровому обозначению или символам какие у вас болевые ощущения сейчас.</p>
A	<p><i>Dette er noe vi kaller smertelinjal. Den er nummerert fra 1-10, der 1 betyr overhodet ingen smerter, og 10 betyr de sterkeste smerter du kan tenke deg. Vi ønsker at du peker på tallet eller symbolet som viser oss hvordan du har det akkurat nå.</i></p>
	

B	<p>Ниже, находится некоторые варажения которые вы можете использовать в послеоперационном периоде для того, чтобы мы смогли вам быстро и эффективно помочь.</p>
B	<p><i>Under har vi listet opp noen hjelpeord som du kan bruke etter operasjonen. Dette vil gjøre at vi lettere og raskere kan hjelpe deg.</i></p>

B1	У меня нарастающие боли	Jeg har økende smerter
B2	Меня тошнит	Jeg er kvalm
B3	У меня головные боли	Jeg har vondt i hodet (Hodepine)
B4	У меня боли в грудной клетке	Jeg har vondt i brystet
B5	Мне тяжело/трудно дышать	Jeg syntes det er tungt/vanskelig å puste
B6	У меня головокружение	Jeg er svimmel
B7	Мне нужно помочиться	Jeg må tisse
B8	У меня зуд (чесаться тело)	Jeg klør
B9	Мне холодно/знобит	Jeg fryser
B10	Я потею/жарко	Jeg svetter
B11	Можно мне смочить во рту	Kan jeg få fukte munnen?
B12	Можно мне позвонить по телефону	Kan jeg låne en telefon?